

**Cour  
Pénale  
Internationale**



**International  
Criminal  
Court**

Original: English

No.: ICC-01/04-02/06  
28 December 2016

**TRIAL CHAMBER VI**

**Before:** Judge Robert Fremr, Presiding Judge  
Judge Kuniko Ozaki  
Judge Chang-ho Chung

**SITUATION IN THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO  
IN THE CASE OF  
*THE PROSECUTOR v. BOSCO NTAGANDA***

**Public, with one confidential annex**

**Order referring certain translation matters to the Registry**

To be notified, in accordance with Regulation 31 of the *Regulations of the Court*, to:

**The Office of the Prosecutor**

Ms Fatou Bensouda  
Mr James Stewart  
Ms Nicole Samson

**Counsel for Bosco Ntaganda**

Mr Stéphane Bourgon  
Mr Christopher Gosnell

**Legal Representatives of Victims**

Ms Sarah Pellet  
Mr Dmytro Suprun

**Legal Representatives of Applicants**

**Unrepresented Victims**

**Unrepresented Applicants for  
Participation/Reparation**

**The Office of Public Counsel for  
Victims**

**The Office of Public Counsel for the  
Defence**

**States' Representatives**

*Amicus Curiae*

**REGISTRY**

---

**Registrar**

Mr Herman von Hebel

**Counsel Support Section**

**Victims and Witnesses Unit**

**Detention Section**

**Victims Participation and Reparations  
Section**

**Others**

**Trial Chamber VI** ('Chamber') of the International Criminal Court, in the case of *The Prosecutor v. Bosco Ntaganda*, having regard to Article 64 of the Rome Statute and Rule 137 of the Rules of Procedure and Evidence, issues this 'Order referring certain translation matters to the Registry'.

1. On 2 June 2015, having received submissions from the parties and participants, the Chamber issued its 'Decision on the conduct of proceedings'.<sup>1</sup> Therein, the Chamber directed the parties to, amongst other things, 'consult to try and resolve any disagreement as to the transcription or translation' of audio-visual material intended to be presented.<sup>2</sup> The Chamber noted that any disagreements which cannot be resolved *inter partes* should be notified to the Chamber, which may then ask the Registry to advise.<sup>3</sup>
2. Where such consultation had not yet taken place at the time that audio-visual material was admitted into evidence, the Chamber has, upon request, marked the transcripts and translations for identification.
3. On 19 October 2016, without prejudice to prior rolling submissions on the matter, the Chamber set a deadline of 17 March 2017 for the filing of a joint submission by the parties on all transcripts and translations which have been marked for identification pending review.<sup>4</sup>
4. On 12 December 2016, the Prosecution submitted a chart identifying all outstanding disagreements on transcripts and translations relating to audio-visual material admitted during the first three evidentiary blocks.<sup>5</sup>
5. In the circumstances, the Chamber finds it appropriate to refer these outstanding disagreements, as set out in the annex to this order, to the translation services of

---

<sup>1</sup> ICC-01/04-02/06-619.

<sup>2</sup> Decision on the conduct of proceedings, ICC-01/04-02/06-619, para. 57.

<sup>3</sup> Decision on the conduct of proceedings, ICC-01/04-02/06-619, para. 57.

<sup>4</sup> Order setting certain deadlines related to the end of the presentation of evidence by the Prosecution, ICC-01/04-02/06-1588, para. 15. A corrigendum was filed on 12 December 2016 (ICC-01/04-02/06-1588-Corr).

<sup>5</sup> E-mail communication from the Prosecution to the Chamber on 12 December 2016 at 11:48.

the Registry for review, with a view to ensuring the accuracy of the relevant portions of the transcripts and translations.

**FOR THE FOREGOING REASONS, THE CHAMBER HEREBY**

**DIRECTS** the Registry to review the relevant portions of the transcripts and translations, as identified in the annex to this order, with a view to ensuring their accuracy, and to report accordingly by 17 March 2017.

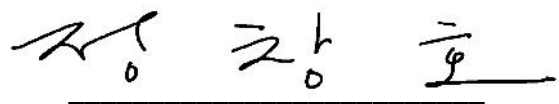
Done in both English and French, the English version being authoritative.

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'F' followed by 'remr', written over a horizontal line.

**Judge Robert Fremr, Presiding Judge**

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Kuniko Ozaki', written over a horizontal line.

**Judge Kuniko Ozaki**

A handwritten signature in black ink, consisting of three characters in Korean (정, 장, 호) followed by a horizontal line.

**Judge Chang-ho Chung**

Dated 28 December 2016

At The Hague, The Netherlands